California Vote-By-Mail Ballot Application
カリフォルニア州郵便投票用紙申込書

Rev. 10/2013

FOR OFFICIAL USE ONLY

Enter the date of the election and the type of election (e.g., Primary, General, or Special). This application must be received by your county elections official not later than seven (7) days prior to the date of the election. The date of the election can be found at www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm. A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate. – 選挙の日付および選挙の種類（予備、総、または特別）を記入してください。本申込書は、当該選挙日から少なくとも7日前に居住地の郡選挙事務所によって受理される必要があります。これらの日付は www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htmに掲載されています。本申込書に記載漏れや不正確な情報がある場合、投票用紙は送付されません。

1. This is an application for a vote-by-mail ballot for the _____, _____ **election.**
Month/Day/Year — Type of Election (Primary, General, or Special)

これは _____ の _____ **選挙のための郵便投票用紙申込書です。**
月/日/年 — 選挙の種類（予備、総、または特別）

2. Print name – 活字体氏名: _____ **3. Date of birth – 生年月日:** _____
First – ファースト　Middle Name or Initial – ミドルまたはイニシャル　Last – ラスト — Month/Day/Year – 月/日/年

4. Residence address – 現住所: _____
Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) 番地と通り(私書箱、地方配送路などは不可) — (Designate N, S, E, W if used) (使用されている場合はN、S、E、Wを記入)

_____
City – 市 — Zip Code – 郵便番号 — California County – カリフォルニア州の郡

5. Mailing address for ballot (if different from above) – 投票用紙の郵送先住所 (上記と異なる場合):
If your mailing address is outside of the U.S., and you are a military or overseas voter, re-register at RegisterToVote.ca.gov or use the Federal Post Card Application at www.fvap.gov.
郵便住所が米国外であり、かつ兵役または海外居住の有権者である場合、RegisterToVote.ca.govで再度登録するか、または www.fvap.govでFederal Post Card Applicationを使用してください。

_____
Number and Street/P.O. Box – 番地と通り/私書箱　(Designate N, S, E, W if used – 使用されている場合はN、S、E、Wを記入)

_____
City – 市 — State or Foreign Country – 州または国名 — Zip Code or Postal Code – 郵便番号

6. Telephone number (optional) – 電話番号（任意): (_____) _____ **(_____) _____**
Day – 日中 — Evening – 夜間

7. ☐ (Only complete Item 7 if this application is for a Presidential Primary Election.) –（本申込書が大統領予備選挙用のものである場合は項目7のみを記入完了してください。）

Yes, I want to request a political party ballot for the Presidential Primary Election.
はい、大統領予備選挙のための政党からの投票用紙を希望します。
I have declined to disclose a preference for a qualified political party. However, for this primary election only, I request a vote-by-mail ballot for the _____ Party.*
適格な政党の選択を開示することを拒否しています。しかし、この予備選挙に限り、_____ 党* の郵便投票用紙を請求します。

*To find out if a qualified political party will allow voters who have declined to disclose a preference for a political party to vote the ballot of that political party, contact the Secretary of State at (800) 345-8683 or visit www.sos.ca.gov/elections/no-party-preference.htm.
*適格な政党が、政党選択の開示を拒否する有権者に当該政党の投票用紙で投票することを許可するかどうかを調べるには、州務長官 (800) 339-2865 までお電話いただくか、www.sos.ca.gov/elections/no-party-preference.htmをご覧ください。！

8. ☐ **Yes, I want to become a permanent vote-by-mail voter. – はい、永久郵便投票者になることを希望します。**
By checking this box and by initialing here _____, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in four consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status.
私は、この空欄に印を付け、_____ にイニシャルを記入することによって、永久郵便投票者になることを要請します。今後すべての選挙において私宛に郵便投票用紙が自動的に郵送されます。州全域総選挙で四回続けて郵便投票しなかった場合、永久郵便投票者のステータスを再度申し込む必要があることを私は理解しています。

9. This application must be signed. – 本申込書に署名してください。
I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. – 私は今回の選挙に対し他の管轄区から郵便投票用紙を申し込んでいません。カリフォルニア州法において**偽証の罪則**が適用される条件で、本申込書の内容は真実であり正しいものであることを証明します。

Signature – 署名: _____ **Date – 日付:** _____

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126) – 警告：偽證屬於重罪，可判處在州監獄四年以下監禁。（《刑法典》第126條）

NOTICE – 告知

You have the right to mail or deliver this application directly to your county elections official. – あなたには本申込書を居住地の郡選挙管理人に郵送または直接届ける権利があります。
Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. – 居住地の郡選挙管理人以外に本申込書を返送した場合、投票能力を妨げ得る遅れが生じる可能性があります。
Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense.
登録投票者本人のみが郵送投票用紙を申し込むことができます。登録投票者以外の者による郵送投票用紙の申し込みは刑事犯罪に相当します。

Individuals/Organizations/Groups Distributing this Application – 本申込書を配布する個人/組織/団体
The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime. – 郵送投票用紙申込書を配布する者は本申込書で使用される書式に従う必要があります。本書式に従わないと、犯罪になります。
Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 5. – 本申込書を配布する者は項目5の郵送住所を事前に印刷することはできません。
Anyone distributing this application may not preprint a check mark or political party name in Item 7. – 本申込書を配布する者は項目7の空欄内の印または政党名を事前に印刷することはできません。
Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here: – 投票者に本申込書を配布する者は下記に自らの名前、住所、および電話番号を記入してください。

_____
_____
_____

カリフォルニア州郵便投票用紙
申込書の記入方法

本申込書を使用できる方

登録済みの投票者のみが、カリフォルニア州郵便投票用紙の定型申込書を使用できます。まだ投票登録をお済ませでない場合、州務長官のウェブサイトRegisterToVote.ca.govからオンラインで投票登録できます。有権者登録用紙を居住地の郡選挙事務所、図書館、郵便局でも入手できます。記入済みの投票者登録用紙は、少なくとも選挙の15日前に居住地の郡選挙事務所に提出する必要があります。

郵便投票するには、本郵便投票用紙申込書または郵送される投票用紙サンプル小冊子内の当該用紙をご使用いただくか、または居住地の郡選挙事務所にご連絡ください。本郵便投票用紙申込書は、一郡以上にまたがる選挙のために郵便投票用紙申込書を配布する個人、団体、または組織が使用するために、州務長官 (SOS) が提供しています。単一の郡における選挙についての申込書を配布する組織は、適切な申込書式およびバーコード情報について郡選挙事務所に連絡する必要があります。

兵役、駐在、留学などで投票資格のある郡に居住されていないカリフォルニア州有権者の方は、郵便投票用紙を請求するには、RegisterToVote.ca.govからオンラインか、Federal Post Card Application (FPCA) かのいずれかで、兵役または海外居住の有権者として登録する必要があります。FPCAはwww.fvap.govから入手できます。

本申込書の記入方法

項目1。投票する選挙の日付 (月、日、年) および選挙の種類 (予備、総、または特別) を記入します。

項目2。投票者登録用紙に記載される投票者の氏名を活字体で記入します。

項目3。月、日、年の順序で生年月日を記入します。

項目4。選挙区内の現住所の番地、通りを記入します。私書箱や地方配送路は不可です。

項目5。郵送住所の情報は投票者が記入してください。項目4で記入した現住所と違う住所に投票用紙の送付を希望する場合は、その住所を記入します。

項目6。選挙事務所がその他の情報が必要となったときに連絡できるよう電話番号 (任意) を記入します。

項目7。本申込書が大統領予備選挙用のものである場合は項目7のみを記入完了してください。政党選択 (以前は「政党登録」と呼ばれた) を開示されていない方は、大統領予備選挙で投票を許可する政党からの投票用紙で投票することを要請できます。投票者は空欄に印を付け、その政党名を記入してください。政党選択の開示を拒否する投票者 (以前は「所属政党の声明を拒否する」投票者として知られていた) に投票を許可する政党を調べるには、SOSのフリーダイヤルの投票者ホットライン (800) 339-2865 までお電話ください。予備選挙では、当該大統領予備選挙で投票する、投票者指名および超党派の公職の候補者名と住民投票事項 (ある場合) のみとを記載した無所属投票用紙を受け取ります。

項目8。登録投票者の場合、永久郵便投票者の空欄に印を付け、下線部分にイニシャルを記入すると、今後すべての選挙において郵便投票用紙が自動的に郵送されるよう手配できます。郡選挙管理人に直接連絡すると、いつでも永久郵便投票者としての取扱いを解除できます。

項目9。署名の上、月、日、年の順序で日付を記入します。立会人または公証人は必要ありません。

本申込書の提出方法

郵便投票用紙は選挙から少なくとも7日前に居住地の郡選挙事務所に返送してください。ただし、選挙前の最終の週に病気や身体障害を患った方や、選挙当日に投票所に出向けない方は、居住地の郡選挙事務所に申込書または書簡を本人が提出することによって郵便投票用紙を配達してもらうよう要請できます。この要請書には氏名、現住所、選挙用紙の送付先住所、投票する選挙の種類と日付、署名、および日付を記載する必要があります。選挙管理人から投票用紙を受け取る代理人を立てたり、投票後に投票用紙を選挙管理人に提出することもできます。

申込書はSOSの事務局に送付しないでください。申込手続が遅れることになります。

居住地の郡選挙事務所の住所と電話番号はSOSウェブサイトwww.sos.ca.gov/elections/elections_d.htmに掲載されています。

本申込書に印刷できる内容

投票者は郵送する投票用紙に署名と住所を自ら記入することが州法で定められています。

本申込書を配布する組織は、組織の名前、住所、および電話番号を申込書に記載しなければなりません。

申込書の情報の正確性を期すため、どの投票者も全項目を記載してください。ただし、本申込書を配布する個人、団体、または組織は以下の内容を事前に印刷することができます。

- 投票者登録用紙に記載されている投票者の氏名および自宅住所。
- 投票用紙が請求されている選挙の種類および日付。
- 本申込書の配布権限を持つ個人、団体、または組織の名前、住所、および電話番号。

(2013年10月改訂)